

EL PADRINO

Escrito por

MARIO PUZO

Y

FRANCIS FORD COPPOLA

Segundo borrador  
1 DE MARZO DE 1971  
PARAMOUNT PICTURES

1 Gulf and Western Plaza  
New York, New York  
DUPLICADO POR:  
PARAMOUNT PICTURES

Todos los derechos reservados.  
Este guion es propiedad de Paramount Pictures.  
La presente traducción al español fue realizada con fines de  
análisis,  
estudio y conservación cultural.

GRUPO GUIOONICO

## **PRIMERA SECUENCIA**

1A      **INT DÍA: OFICINA DEL DON (VERANO DE 1945)**

El logo de la PARAMOUNT aparece austeramente sobre un fondo negro. Hay una breve pausa... y luego, unas simples palabras en letras blancas:

**EL PADRINO**

Mientras esto permanece, OÍMOS: "Yo creo en América."

De repente, vemos EN PRIMER PLANO a AMÉRIGO BONASERA, un hombre en sus sesenta, vestido con un traje negro, al borde de una gran commoción.

**BONASERA**  
América hizo mi fortuna.  
(pausa)

Mientras habla, LA VISTA se expande imperceptiblemente.

**BONASERA**  
Eduqué a mi hija al estilo americano; le di libertad, pero también le enseñé a nunca deshonrar a su familia. Ella tenía un novio, no era italiano. Iban al cine. Regresaba tarde. No dije nada. Hace dos meses él la llevó a dar un paseo en auto. Él venía con un "novio". Le hicieron beber whiskey y luego trataron de abusar de ella. Ella se resistió; mantuvo su honor. La golpearon como a un animal. Cuando fui al hospital, su nariz estaba rota, sus ojos estaban negros, su mandíbula estaba destrozada y sostenida por alambres, y ni siquiera podía llorar por el dolor.

Él apenas puede hablar; ahora está llorando.

**BONASERA**  
...ella confiaba en las personas, y ahora nunca más volverá a confiar en ellas...

Él tiembla; llora en silencio por un momento y luego se controla.

(CONTINÚA)

1A

CONTINÚA:

BONASERA

Fui a la policía como un buen americano. Estos dos muchachos fueron arrestados. Hubo un juicio. El juez los sentenció a tres años de prisión, pero suspendió la sentencia. ¡SENTENCIA SUSPENDIDA! Salieron libres ese mismo día. Me quedé en la sala del tribunal como un estúpido, y esos bastardos se burlaron de mí. Entonces le dije a mi mujer: "Debemos ir con Don Corleone por justicia".

LA VISTA se ha expandido por completo, y vemos la oficina de DON CORLEONE. Estamos viendo a BONASERA por encima del hombro de DON CORLEONE; no hemos visto el rostro del DON.

TOM HAGEN está sentado junto a una pequeña mesa, revisando unos papeles. SONNY CORLEONE está de pie junto a la ventana más cercana a su padre, impaciente; bebiendo de un vaso de vino y mirando hacia afuera. Podemos oír la música y las risas y las voces de muchas personas.

DON CORLEONE

¿Por qué fuiste a la policía?

BONASERA

(en la angustia)

¿Qué quieres de mí? Pídeme lo que sea, pero haz lo que te pido.

DON CORLEONE

¿Y qué es eso?

BONASERA mira a TOM. Mira a SONNY. Niega con la cabeza. El DON se inclina hacia adelante. BONASERA se levanta, se mueve hacia él, la CÁMARA LO SIGUE, revelando el rostro de DON CORLEONE, escuchando el susurro de BONASERA, como un sacerdote en el confesionario, mirando hacia el horizonte, impasible, distante. BONASERA termina y se endereza a toda su altura.

DON CORLEONE

Eso no puedo hacerlo.

BONASERA

Te pido justicia.

DON CORLEONE

La corte te dio justicia.

BONASERA

¡Ojo por ojo!

(CONTINÚA)

1A

CONTINÚA: (2)

DON CORLEONE  
 Tú pides más. Tu hija está viva.

BONASERA  
 Entonces, que sufran como ella está  
 sufriendo.  
 (No hay respuesta.)  
 ¿Cuánto debo pagarte?

Tanto SONNY como HAGEN se tensan al oír esto y miran al DON para ver su reacción. Él está impasible.

DON CORLEONE  
 Nunca te rodeaste de verdaderos amigos. Pensaste que bastaba con ser un americano. Después de todo, la policía te protegía, había tribunales. No podrías salir herido, no necesitabas amigos como yo. Pero ahora vienes a mí y me dices: "Don Corleone, dame justicia." Y no lo pides con respeto; no me ofreces tu amistad. No me llamas padrino... Vienes a mi casa el día de la boda de mi hija y me pides que cometa un asesinato, y tú dices: "¿Cuánto debo pagarte?"

BONASERA  
 América ha sido buena conmigo.

DON CORLEONE  
 Entonces América ha dictado sentencia. ¡El juez ha dictado sentencia! Llévale flores y una caja de bombones a tu hija cuando la visites. Olvida esta locura... Eso no es americano. Perdónalos, olvida. La vida está llena de infortunios...

BONASERA  
 Déjame pagarte.

DON CORLEONE le da la espalda; es un despido. Luego suspira, incapaz de permanecer enojado con el hombre afligido.

DON CORLEONE  
 (gentil)  
 ¿Por qué temes jurarme a mí primero tu lealtad? Tú vas a los tribunales, esperas durante meses.  
 (Más)

(CONTINÚA)

1A

CONTINÚA: (3)

DON CORLEONE (CONT'D)

Gastas dinero en abogados que saben que te están haciendo quedar como un tonto. Aceptas la sentencia de un juez que se vende como la peor ramera de la calle. Pero, si hubieras venido a mí como amigo, esos miserables que arruinaron a tu hija estarían llorando amargas lágrimas hoy mismo. Si por alguna desgracia, un hombre honesto como tú, hiciera enemigos, esos enemigos se convertirían en mis enemigos, y entonces...

(él levanta el brazo;  
señala a BONASERA con el  
dedo)

Créeme, ellos te temerían.

BONASERA baja la cabeza, murmura.

BONASERA  
Sé mi amigo...

DON CORLEONE  
Bien. Tendrás tu justicia.

BONASERA  
(tomandole la mano)  
Padrino.

DON CORLEONE  
Algún día y, ese día puede que nunca llegue, te pediré un servicio a cambio.

1B

**EXT. DÍA: COMPLEJO (VERANO 1945)**

Un ÁNGULO ALTO del complejo de apartamentos CORLEONE: seis casas agrupadas alrededor de un patio común, una grande y dominando a las demás: la casa de DON CORLEONE.

Hay al menos quinientos invitados llenando el patio principal y los jardines. Hay música, risas, bailes y mesas interminables cubiertas de comida y vino.

DON CORLEONE está en la puerta, flanqueado a cada lado por un hijo: FREDO y SONNY, todos vestidos con el atuendo formal de fiesta de bodas. Él estrecha cálidamente las manos de los amigos y parientes, aprieta las mejillas de los niños y les da la bienvenida. Ellos, a su vez, traen consigo litros de vino casero, panes recién horneados y pasteles, y enormes bandejas de delicatessen italianas. Él abraza a un hombre distinguido con un abrigo negro, BARZINI.

(CONTINÚA)

1B

CONTINÚA:

Un destello de flash ilumina el retrato de toda la familia CORLEONE: DON CORLEONE y su esposa, una mujer elegante de cabello oscuro, en sus cincuenta, sus hijos SONNY, FREDO, la esposa de SONNY, SANDRA, y sus gemelas. TOM HAGEN y su esposa THERESA, y su bebé. CONSTANTZIA, la novia, y su novio CARLO RIZZI.

La foto se toma; el grupo rompe la pose.

CONNIE

¡Qué lástima! Todos menos Michael.

SONNY

Él ya vendrá, Connie.

SONNY lanza una deliciosa sonrisa dirigida a la dama de honor, LUCY MANCINI. Ella se la devuelve. Luego él se mueve hacia su esposa.

SONNY

No dejes que los niños corran como salvajes.

SANDRA

Ni tú.

HAGEN nota que el DON ha hecho discretamente su camino de regreso a la casa principal. Él besa a su ESPOSA.

TOM

Es hora de ir a trabajar.

Él se dirige hacia la casa, pasando junto a los barriles de vino, donde tres o cuatro hombres esperan nerviosos. TOM hace una señal a NAZORINE, un afable panadero regordete, quien inmediatamente lo sigue.

PETER CLEMENTZA es el alma de la Tarantella, bailando alegremente, chocando barrigas con las damas.

Una larga fila de bienhechores se extiende hacia la pareja de novios; hay apretón de manos, besos, y el inevitable sobre color crema presentado a la novia, que a su vez es colocado en la abultada cartera de seda blanca de la novia.

El NOVIO mantiene los ojos en los gruesos sobres, haciendo una estimación mental de cuánto tienen.

La cartera, atada con una cinta de seda alrededor del brazo de CONNIE, está llena de dinero.

PAULIE (O.S.)

¿Qué piensas tú? ¿Veinte mil?

(CONTINÚA)

1B

**CONTINÚA: (2)**

A poca distancia, un hombre joven, PAULIE GATTO, atrapa un sándwich de prosciutto lanzado por un amigo, sin apartar los ojos de la cartera.

PAULIE

¿Quién sabe? Tal vez más. Veinte, treinta mil en billetes pequeños, en efectivo, en esa cartera de seda. "¡Santo Toledo, si esta fuera la boda de otro!"

AMIGO

Tu jefe te quiere.

CLEMENZA está señalando a PAULIE mientras baila; apunta a su boca.

CLEMENZA

Paulie... vino... VINO.

Se limpia la frente sudorosa con un gran pañuelo.

PAULIE se apura; consigue un vaso de vino negro frío y se lo lleva.

PAULIE

¡Te ves genial en la pista!

CLEMENZA

¿Qué eres, un juez de baile?  
Ve a hacer tu trabajo. Da una vuelta por el vecindario...  
asegúrate de que todo esté bien.

PAULIE asiente y se va; CLEMENZA respira hondo y salta de nuevo al baile.

1C

**INT. DÍA: OFICINA DEL DON (VERANO DE 1945)**

DON CORLEONE está sentado tranquilamente detrás de su enorme escritorio, escuchando con amabilidad.

NAZORINE(O.S.)

...un buen muchacho de Sicilia,  
capturado por el ejército  
americano, y enviado a Nueva Jersey  
como prisionero de guerra.  
Él fue liberado para ayudar en el  
esfuerzo de la guerra americana .  
Trabajó en mi panadería estos  
últimos seis meses.

(CONTINÚA)

1C

CONTINÚA:

DON CORLEONE  
 Nazorine, mi amigo, dime que puedo hacer.

NAZORINE  
 Ahora que la guerra ha terminado,  
 Enzo, este muchacho, va a ser  
 repatriado a Italia. Y mira,  
 padrino...  
 (él estruja sus manos,  
 incapaz de expresarse)  
 Él... mi hija... ellos...

El DON entiende.

DON CORLEONE  
 Tú quieres que se quede en este  
 país.

NAZORINE  
 (conmovido)  
 Padrino, tú entiendes todo.

DON CORLEONE  
 Tom, lo que necesitamos es una ley  
 especial para permitir que Enzo se  
 convierta en ciudadano.

NAZORINE asiente vigorosamente.

NAZORINE  
 ¿Eso es todo?

DON CORLEONE  
 Eso es todo. Pero un acto del  
 Congreso no es barato.

NAZORINE  
 Por supuesto, lo entiendo. Padrino,  
 ¡gracias!  
 (retrocediendo,  
 entusiasmado)  
 Espera a ver el pastel que hice  
 para tu hija.

NAZORINE sale, todo sonrisas y saludos al Padrino.

HAGEN  
 ¿A quién le doy este trabajo?

(CONTINÚA)

1C

CONTINÚA: (2)

DON CORLEONE

A nuestro paisano no. Dáselo al congresista judío del distrito vecino. ¿Quién más está en la lista para hoy?

HAGEN le entrega al DON un papel con nombres escritos.

HAGEN

Anthony Coppola necesita dinero para abrir un restaurante. Pedirá quinientos dólares.

DON CORLEONE espera, preguntándose.

HAGEN

Su padre trabajó contigo en los muelles cuando eras joven.

El DON sonríe: un buen recuerdo.

HAGEN

(continuando)

Francesco Nippi. A su sobrino se le ha negado la libertad condicional. Un caso triste. No está en la lista, pero Luca Brasi quiere verte. Él entiende que no puede ser en público.

El DON asiente.

HAGEN

También llegó Michael. Con la chica de la escuela.

(con tacto)

Está en uniforme.

Podemos decir que este es un tema sensible.

DON CORLEONE

¿La chica... cómo es?

HAGEN

(pensativo)

Ella... no es italiana.

1D

**EXT. DÍA: COMPLEJO (VERANO 1945)**

MICHAEL CORLEONE, un joven apuesto, vestido con el uniforme de Capitán del Cuerpo de Marines, lleva a KAY ADAMS a través de la multitud de la boda. CONNIE lo ve, le lanza los brazos al cuello.

CONNIE

¡Michael! Te perdiste la foto familiar, ahora tendremos que hacerla de nuevo.

Su MADRE lo ve, le da un gran beso.

MICHAEL

Mamá, quiero que conozcas a Kay Adams... mi hermana Connie.

Kay es toda risas; podemos decir que KAY está nerviosa.

KAY

Felicidades.

MAMA

¿Kay Adams?

MICHAEL

Sí, Mamá, es un nombre muy de peregrinos.

1E

**EXT. DÍA: COMPLEJO - ESTACIONAMIENTO (VERANO 1945)**

Tres HERMANAS muy gordas, vestidas con bonitos vestidos de fiesta, se han sentado juntas para comer de platos rebosantes de pasta. Cerca de ellas, un hombre alto y de aspecto amable, TESSIO, baila con una niña de nueve años (sus pequeños zapatos negros de fiesta plantados en sus enormes zapatos marrones).

PAULIE GATTO entra en la multitud con una expresión muy seria y se dirige directamente a CLEMENZA, quien está secando el sudor de la espalda a su compañera de baile. Ellos Se susurran algunas palabras, y luego CLEMENZA se dirige hacia SONNY. SONNY se aparta de un ardiente flirteo con la DAMA DE HONOR y acompaña a los dos hombres hasta la puerta principal del complejo de apartamentos, cruzando filas y filas de autos estacionados. Varios HOMBRES vestidos con trajes, saliendo de un sedán oscuro, están moviéndose entre los autos estacionados que pertenecen a los invitados de los CORLEONE. El rostro de SONNY enrojece y furioso, medio camina, medio corre hacia ellos, listo para una pelea.

(CONTINÚA)

1E

CONTINÚA:

SONNY

Oye, esto es una fiesta privada.

EL HOMBRE no responde, simplemente señala al CONDUCTOR del sedán. SONNY le lanza su rostro enrojecido de manera amenazante. El CONDUCTOR simplemente abre su billetera mostrando una tarjeta verde sin decir una palabra. SONNY retrocede un paso, escupe al suelo, da la vuelta y se aleja, seguido de CLEMENZA, PAULIE y otros DOS HOMBRES. No dice nada durante el camino de regreso al patio, y luego, murmurando para sí mismo:

SONNY

Maldito F.B.I.... No respetan nada.

1F

**EXT DAY: COMPLEJO (VERANO 1945)**

MAMÁ está tomando vino y comiendo sándwiches mientras un nervioso niño de doce años ensaya un solo de acordeón. Ella observa cómo SONNY se inclina al oído de la DAMA-DE-HONOR y le susurra algo. La DAMA- DE- HONOR se disculpa y corre hacia la casa principal. SONNY la sigue un instante después. MAMÁ echa un vistazo en dirección a SANDRA, quien es la esposa de SONNY. Ella está ocupada con sus HIJAS GEMELAS de 7 años.

1G

**INT DÍA: SALÓN - ESCALERAS DEL COMPLEJO DEL DON (VERANO 1945)**

LUCY entra en la casa, y sosteniendo sus faldas de color rosa, sube las escaleras con alegría. SONNY entra y está a punto de seguirla cuando se encuentra con TOM HAGEN. TOM observa a SONNY y luego levanta la vista justo a tiempo para ver cómo desaparecen las faldas de LUCY por las escaleras. SONNY sube la escalera de dos en dos.

1H

**EXT. DÍA: COMPLEJO (VERANO 1945)**

MICHAEL y KAY se han sentado en una pequeña mesa afuera, donde pueden estar más en privado. HAGEN ha salido de la casa, los nota y se acerca a saludarlos.

HAGEN

Mike.

MICHAEL

Kay, te presento a mi hermano Tom  
Hagen... Kay Adams.

HAGEN se encoge de hombros ante MICHAEL, señalando a los HOMBRES que esperan junto al barril de vino.

(CONTINÚA)

1H

CONTINÚA:

HAGEN  
Un pequeño negocio.

MICHAEL  
Seguro, adelante, Tom.

HAGEN se dirige hacia LUCA; le hace una señal con el dedo y LUCA se levanta y se dirige hacia la casa.

KAY  
¿Quién es ese tipo tan aterrador?

MICHAEL  
Luca Brasi... es un tipo muy temible. Pero es leal a mi padre, y eso ha sido importante.

KAY  
¿Por qué?

MICHAEL  
Hoy estás llena de preguntas.

KAY  
Seguro. ¿Por qué lo presentaste como tu hermano cuando él tiene otro apellido?

MICHAEL  
Es adoptado. ¿Algo más?

KAY  
¿Por qué todas esas personas molestan a tu padre con trabajo en un día como este?

MICHAEL  
Es una tradición siciliana: no puede rechazar ninguna solicitud el día de la boda de su hija.

KAY  
Ah. Tengo una solicitud.

MICHAEL  
¿Qué?

KAY  
Que le caiga bien.

MICHAEL pone su brazo alrededor de ella con cariño. Ella se acerca y lo besa en la boca. Pero él se siente incómodo con toda su familia alrededor.

(CONTINÚA)

1H

CONTINÚA: (2)

MICHAEL

Hey... hey...

1J

**INT. DÍA: OFICINA DEL DON (VERANO 1945)**

DON CORLEONE se levanta.

DON CORLEONE

Luca, mi más valioso amigo.

LUCA se acerca con respeto al DON, un poco ridículo con su esmoquin. Besa la mano del DON y luego rápidamente toma un sobre de su bolsillo del saco, lo sostiene, pero no lo suelta hasta que hace un discurso formal.

LUCA

(con dificultad)

Don Corleone... ¡me siento profundamente honrado y agradecido... de que me haya invitado a su casa... en el día de la boda de su... hija... que su primer hijo sea un varón. Le prometo mi lealtad eterna.

(Le ofrece el sobre)

Para el bolso de novia de su hija.

DON CORLEONE

Gracias, Luca.

El DON lo toma y luego estrecha la mano de LUCA, la cual aprieta tan fuerte que podríamos imaginar que es doloroso.

LUCA

Permitame retirarme, Don Corleone.  
Yo sé que está ocupado.

Él se da la vuelta, casi en un giro militar y sale del estudio con la misma formalidad con la que entró. DON CORLEONE respira más fácilmente y le entrega el grueso sobre a HAGEN.

DON CORLEONE

Estoy seguro de que es el regalo más generoso de hoy.

HAGEN

El Senador llamó. Se disculpó por no venir personalmente. Quería saber si recibiste su regalo. Y el Juez...

Se escuchan algunos gritos y risas.

(CONTINÚA)

1J

CONTINÚA:

DON CORLEONE  
 ¿Qué está pasando afuera?

HAGEN mira por la ventana.

HAGEN  
 Es Johnny  
 (sabe que al VIEJO le  
 gustará)  
 ¿Qué te dije? Vino desde  
 California.

1K

EXT. DÍA: COMPLEJO (VERANO 1945)

CONNIE, la novia, grita como una adolescente.

CONNIE  
 ¡Johneeeeeeeeeee!

Ella corre por el patio, levantándose las faldas y se lanza a los brazos de JOHNNY FONTANE.

Incluso KAY, en su mesa al aire libre con MICHAEL, está emocionada.

KAY  
 Nunca me dijiste que tu familia  
 conocía a Johnny Fontane.

MICHAEL  
 ¿Quieres conocerlo?

KAY  
 Seguro. Solía ir a Nueva York cada vez que él cantaba en el Capitolio, y gritaba como loca.

Para entonces, JOHNNY ya ha causado algo de commoción en la boda.

CLEMENZA  
 ¡Hey Johnny, ¿Qué tal una canción?

MICHAEL  
 Mi padre ayudó a impulsar su carrera...

MAMA  
 "¡O Marenariello! ¡O Marenariello!, Johnny!"

(CONTINÚA)

1K

CONTINÚA:

JOHNNY niega con la cabeza, pero la multitud lo presiona para que cante. Luego, Finalmente, llevándose a CONNIE al micrófono, acepta.

JOHNNY  
 Está bien...  
 (al micrófono)  
 Hola... hola.  
 (feedback)  
 Para la novia... Mi Connie.

Todos exclaman 'ahh' por el feedback y luego se tranquilizan. JOHNNY comienza a cantar para CONNIE en italiano.

KAY  
 (emocionada)  
 ¿Cómo ayudó tu padre a JOHNNY,  
 Michael?

MICHAEL  
 Escucha la canción.

KAY  
 No, dime. Quiero saber.

MICHAEL  
 Cuando Johnny estaba empezando, firmó un contrato de servicios personales con la banda de Les Halley. Luego, empezó a tener éxito y quiso liberarse de él. Johnny es ahijado de mi padre, así que mi padre fue a ver a Halley y le ofreció diez mil dólares para liberarlo. Halley se negó. Al día siguiente, mi padre volvió con su Consigliere Genco... como un consejero, y Luca Brasi. Una hora después, Halley liberó a Johnny por un cheque de caja de mil dólares.

KAY  
 ¿Cómo?

MICHAEL  
 Haciéndole una oferta que no pudo rechazar.

KAY  
 ¿Qué tipo de oferta?

(CONTINÚA)

1K

CONTINÚA: (2)

MICHAEL

Luca Brasi le puso un revólver en la cabeza a Halley y mi padre le aseguró que su firma o su cerebro estarían en el contrato en exactamente un minuto.

La primera inclinación de ella es reír, tratarlo como una broma. Pero puede ver que él está serio.

MICHAEL

(fríamente)

Es una historia verdadera.

La canción de JOHNNY ha terminado. Todos aplauden y gritan "¡Bravo, Johnny!". Pero KAY permanece en silencio, mirando a MICHAEL con una expresión sombría. Entonces, se escucha la voz de EL PADRINO.

DON CORLEONE

¡Mi ahijado ha viajado tres mil millas para hacernos el honor, y nadie piensa en mojarle la garganta!

KAY mira a este hombre italiano, cálido y robusto, al que obviamente todas estas personas quieren y respetan profundamente. De inmediato, una docena de copas de vino son ofrecidas a JOHNNY, quien trata de beber de todas ellas. El corre a abrazar a su PADRINO; mientras lo hace, podemos notar que le susurra algo con urgencia al oído.

DON CORLEONE lleva a JOHNNY hacia la casa. Mientras pasa junto a HAGEN, le dice:

DON CORLEONE

Dile a Santino que venga con nosotros. Debe escuchar algunas cosas.

HAGEN escanea la fiesta para ver si SONNY ha regresado; luego entra en la casa.

1L

**INT. DÍA: PASILLO DEL DON (VERANO DE 1945)**

HAGEN mira hacia arriba de la escalera.

HAGEN

¿Sonny?

Luego sube.

1N

**INT. DÍA: HABITACIÓN DEL DON (VERANO DE 1945)**

SONNY y LUCY están en una habitación de arriba; él ha levantado la falda de su vestido casi sobre su cabeza, y la tiene de pie contra la puerta. Su rostro aparece entre las capas de enaguas que la rodean, como una flor expuesta al sol.

LUCY  
Sonnyeeeeeee.

Su cabeza rebota contra la puerta al ritmo de su cuerpo. Pero también se oye un golpe en la puerta. Se detienen, congelados en esa posición.

HAGEN (O.S.)  
¿Sonny? ¿Sonny, estás ahí?

1N

**INT. DÍA: PASILLO SUPERIOR DEL DON (VERANO DE 1945)**

Afuera, HAGEN junto a la puerta.

HAGEN  
El viejo te quiere; Johnny está aquí... tiene un problema.

SONNY (O.S.)  
Está bien. Un minuto.

HAGEN vacila. Se OYE la cabeza de LUCY rebotando nuevamente contra la puerta. TOM se va.

1P

**INT. DÍA: OFICINA DEL DON (VERANO DE 1945)**

JOHNNY camina nervioso por la oficina del DON, fumando un cigarrillo.

JOHNNY  
Ya no sé qué hacer...  
(casi llorando)  
Padrino, ¿qué diablos puedo hacer?... Oh, ¿qué debo hacer?

DON CORLEONE  
Puedes empezar por comportarte como un hombre.

Sin previo aviso, toma un puñado del cabello de JOHNNY y lo sacude con fuerza. HAGEN entra discretamente.

(CONTINÚA)

1P

CONTINÚA:

DON CORLEONE

¡COMO UN HOMBRE! Por Cristo en el cielo, ¿es posible que hayas salido tan mal, como un baboso de Hollywood, que mendiga piedad y llora como una mujer: "Oh, ¿qué debo hacer?"

Tanto HAGEN como JOHNNY no pueden evitar reír. El DON sonríe. SONNY entra lo más sigilosamente posible, todavía ajustándose la ropa.

DON CORLEONE

Está bien. Ahora dime sobre este Pez gordo de Hollywood que no te deja trabajar.

JOHNNY

Él es el dueño del estudio. Hace solo un mes compró los derechos de película de este libro, un best-seller. Y el personaje principal es un tipo como yo. Ni siquiera tendría que actuar, solo ser yo mismo. Todos saben que es perfecto para mí... me pondría en la cima de nuevo. Pero no me lo da, ni siquiera me dice por qué.

El DON guarda silencio, serio.

DON CORLEONE

¿Te ocupas de tu familia?

JOHNNY

Claro.

DON CORLEONE

Debes hacerlo. Un hombre que no es padre de sus hijos nunca puede ser un hombre de verdad.

Él mira a SONNY, quien trata de hacerse lo más invisible posible.

DON CORLEONE

Te ves terrible. Quiero que comas bien, descansas. Y que pases tiempo con tu familia. Tu esposa ha sufrido por ti. Y luego, al final del mes, este pezzonovante de calibre 90 te dará el papel que quieras.

(CONTINÚA)

1P

CONTINÚA: (2)

JOHNNY

Es demasiado tarde. Todos los contratos ya están firmados, casi están listos para empezar a filmar.

DON CORLEONE

Le haré una oferta que no podrá rechazar.

Él acompaña a JOHNNY hasta la puerta, pellizcándole la mejilla con suficiente fuerza como para hacerle daño.

DON CORLEONE

Ahora vuelve a la fiesta y déjalo en mis manos.

Él cierra la puerta, sonriendo para sí mismo. Luego se vuelve hacia HAGEN.

DON CORLEONE

¿Cuándo se va mi hija con su esposo?

HAGEN

Cortarán el pastel en algunos minutos... se irán justo después. ¿Le damos algo importante a tu yerno?

DON CORLEONE

Nunca. Dale una vida. Pero nunca dejes que conozca los asuntos de la familia. ¿Qué más, Tom?

HAGEN

Virgil Sollozzo no puede ser pospuesto... tendremos que darle un día la próxima semana.

DON CORLEONE

Cuando tú digas, cuando la boda haya terminado.

HAGEN

He llamado al hospital; han notificado a la familia del Consigliere Genco que vengan y esperen. No sobrevivirá la noche.

Esto entristece al DON. Él Suspira.

(CONTINÚA)

1P

CONTINÚA: (3)

DON CORLEONE

Genco me esperará. Santino, dile a tus hermanos que me acompañen al hospital a ver a Genco. Dile a Fredo que maneje el coche grande, y pregunta a Johnny si viene con nosotros.

SONNY

¿Y Michael?

DON CORLEONE

Todos mis hijos.

(a HAGEN)

Tom, quiero que vayas a California esta noche. Haz los arreglos, pero no te vayas hasta que yo regrese del hospital y hable contigo.

¿Entendido?

HAGEN

Entendido.

1R

**EXT DÍA: COMPLEJO (VERANO 1945)**

Ahora todos los invitados a la boda aplauden emocionados mientras entra el pastel. NAZORINE sonríe radiante mientras empuja una mesa de servicio que lleva el pastel de bodas más grande, ostentoso y extravagante jamás horneado, un increíble monumento de su gratitud. La multitud queda impresionada: comienzan a golpear sus cuchillos y tenedores contra las copas, en la petición tradicional para que la novia corte el pastel y besé al novio. Cada vez más fuerte, quinientos tenedores chocando contra quinientas copas.

1S

**EXT DÍA: COMPLEJO (VERANO 1945)**

Silencio.

ÁNGULO ALTO DEL COMPLEJO. Al final del día. Los invitados se han ido. Un solo automóvil negro permanece en el patio.

FREDDIE está en el asiento del conductor. El DON entra al auto, mira a MICHAEL, que está sentado entre SONNY y JOHNNY en el asiento trasero.

DON CORLEONE

¿Tu novia llegará bien a la ciudad?

MICHAEL

Tom dijo que se encargaría de eso.

(CONTINÚA)

1S

CONTINÚA:

El DON cierra la puerta, y el auto se pone en marcha, saliendo por la reja de la gran mansión Corleone.

2A

**INT. DÍA: PASILLO DEL HOSPITAL (VERANO DE 1945)**

Un largo y blanco pasillo del hospital, al final del cual se ve un grupo de CINCO MUJERES, algunas ancianas y otras jóvenes, pero todas robustas y vestidas de negro.

DON CORLEONE y sus HIJOS se dirigen hacia el fondo. Pero luego el DON frena, poniendo su mano sobre el hombro de MICHAEL. MICHAEL se detiene, se gira hacia su PADRE. La mano del viejo se desliza por algunas medallas en el pecho de MICHAEL.

DON CORLEONE

Qué milagros haces por los extraños.

MICHAEL

Saldré en tres meses...

DON CORLEONE

Oh, tengo planes para ti...

MICHAEL

Tengo mis propios planes.

DON CORLEONE

Oh, ya sé cómo eres. Ve por tu camino ahora... pero cuando estés listo, ven a mí como debe hacerlo un hijo.

MICHAEL mira friamente a su PADRE, luego se da la vuelta y sigue caminando. El DON lo observa un momento, asintiendo para sí mismo y luego sigue hacia el grupo de mujeres, que parecen unos cuervos.

2B

**INT. DÍA: HABITACIÓN DEL HOSPITAL (VERANO DE 1945)**

DON CORLEONE entra a la habitación del hospital, acercándose a LA CÁMARA. Es seguido por sus HIJOS, JOHNNY, y las MUJERES.

DON CORLEONE

(en susurros)

Genco, he traído a mis hijos para que te rindan respeto... y mira, incluso Johnny, desde Hollywood.

(CONTINÚA)

2B

CONTINÚA:

GENCO es un hombre diminuto, reducido a piel y huesos. DON CORLEONE toma su mano huesuda, mientras los demás se colocan alrededor de su cama, cada uno tomándole la otra mano por turnos.

GENCO

Padrino, Padrino, cúrame, tienes el poder. Es el día de la boda de tu hija, no puedes rechazarme.

DON CORLEONE

No tengo ese poder. Pero no le temas a la muerte...

GENCO

(con una mirada astuta)

¿Entonces, todo está arreglado?

DON CORLEONE

Estás blasfemando. Resígname.

GENCO

Quédate conmigo, Padrino, y ayúdame a enfrentar la muerte. Tal vez si te ve cerca de mí, se asuste y me deje en paz. O tal vez puedas decir algo, mover algunos hilos, ¿eh? Quédate conmigo. Déjame sostener tu mano. Juntos engañemos a ese bastardo como engañamos a todos los otros.

(de repente, aferrándose a su mano)

Padrino, no me traiciones.

El DON hace una señal para que los demás salgan de la habitación. Lo hacen. Luego regresa su atención a GENCO, le toma la mano y le susurra cosas que no podemos oír, mientras ambos esperan la muerte.

FUNDE A NEGRO